



**INFORME NARRATIVO
PARA
PROYECTOS FINANCIADOS POR LA WACC**

Use este documento para presentar el informe de su proyecto cuando éste haya terminado. Tiene dos partes : a) Informe narrativo; b) Informe financiero.

Para completar este informe, Ud tendrá que consultar su formulario de solicitud, su Acuerdo con la WACC, y los estados de cuenta del proyecto. Se les ruega devolverlo a la WACC junto con la documentación de apoyo. . Favor de responder a las preguntas en detalle.

INFORME NARRATIVO

1. Título del proyecto (como aparece en el contrato)	Aporte al fortalecimiento de la cultura Q'eqchi' a partir de la construcción de la autoestima.
2. Número del proyecto: (como aparece en el contrato)	Referencia 776
3. Nombre de la organización responsable del proyecto:	Consejo de ancianos/as del pueblo Q'eqchi' de El Chal, Dolores, Petén y Parroquia Jesús Resucitado de El Chal, Municipio de Dolores, Departamento de Petén, Guatemala.
4. Dirección:	Aldea El Chal, Dolores, Petén.
5. Nombre del país:	Guatemala
6. Período de implementación: (desde mes/año a mes/año)	6 meses

7. Beca recibida:	Cantidad en moneda local: 78,782.00 quetzales. Cantidad en Euros o dólares estadounidenses):7,000.00 Euros.
8. Fechas en que recibieron fondos:	Primer pago: 6,300.00 Euros, en dólares son 8,717.45 y en Quetzales 70,782.04

9. Actividades

En el presente informe detallaremos las actividades realizadas en los tres primeros meses de ejecución del proyecto, que corresponden a Julio, Agosto y Septiembre.

Aunque el proyecto inicia formalmente la ejecución en el mes de julio, el proceso relacionado con el mismo inicia en el mes de junio, ya que las prácticas de la asociación para tomar decisiones, se desarrollan en base a base a consultas en asambleas.

El proceso necesitó buena parte del tiempo de arranque del proyecto para socializar y decir, no solo por prácticas propias del pueblo q'eqchi' para tomar decisiones, sino porque a partir de un proceso anterior de elaboración de un video sobre el Mayejak, desde la producción comunitaria, en esos encuentros entre comunidades y ancianos q'eqchi'es para definir, discutir y elaborar el video, sintieron la necesidad de estar organizados e involucrar a más comunidades. Iniciaron así con el apoyo del técnico q'eqchi', de la Pastoral Social, el proceso de conformación en una asociación de ancianos y ancianas q'eqchi'es.

La asociación se denomina "Xchool Ixim", que quiere decir "corazón de maíz". La formalización de la asociación se hizo cuando ya se había presentado el proyecto. Por eso sigue teniendo el nombre de Consejo de ancianos del pueblo q'eqchi' de EL Chal.

La reformulación del proyecto se hizo en base a consultas con el consejo de ancianos q'eqchi's de El Chal y la junta directiva de la Asociación Xchool Ixim, los días 9 y 13 de junio.

Al tener la confirmación de la aprobación del proyecto, el día 17 de junio, se introdujo como un punto más en la agenda de la asamblea realizada el día 19 del mismo mes para hacer nuevamente la presentación del proyecto y la confirmación por parte de todas y todos los ancianos/as, ya no solo del Consejo de ancianos/as de El Chal, sino de toda la Asociación.

El mismo día, 19 de junio, se tuvo una primera reunión con la junta directiva y los ancianos de El Chal, para tratar los puntos siguientes:

- Conocer el acuerdo elaborado por la WACC,
- Definir el modelo de control de la administración
- Iniciar del proceso de identificación de las personas que trabajarían en el proyecto.

En dicha reunión se informó y explicó cada punto y se acordó realizar una próxima reunión solo para discutir el tema, traer propuestas y tomar las decisiones.

El día 22 de junio nos reunimos nuevamente con la junta directiva y parte del consejo de ancianos de El Chal y en esta ocasión participo el párroco de la Iglesia. En esta reunión se propusieron a las personas que integrarían el equipo de trabajo que son las siguientes:

1. Eliseo Hub Rax. Coordinador
2. María Rosa Ac. Contadora
3. Mateo Ac. Responsable de radio
4. Teresa Beb Choc Facilitadora
5. Olga Urizar. Apoyo en la coordinación.

Todo el equipo es q'eqchi', en excepción de la persona que hace el trabajo de apoyo en la coordinación. Las dos mujeres q'eqchí'es que integran el equipo, son además muy jóvenes, lo que indica, tiempo de profundización y discusión al interno de la asociación. Discusión que se movilizó entre la necesidad de ir trasmitiendo los saberes a nuevas generaciones para que no se pierda la cultura y entre lo cuestionados que se sintieron algunos ancianos por la presencia de mujeres jóvenes en sus reuniones.

FECHA	ACTIVIDAD REALIZADA	RESULTADOS
05.07.09	Reunión de inducción al equipo, en el que participaron todos/as las integrantes del equipo de trabajo.	Equipo informado de sus funciones, responsabilidades y los beneficios.
8,11, 18 de julio.	Reuniones con la coordinación y la contadora, para elaborar el Plan Operativo de los seis meses de trabajo y el plan de trabajo de la contadora, como la proyección presupuestario de los seis meses.	Elaborado el plan Operativo, plan de trabajo de la contadora y definido la proyección presupuestaria de los 6 meses.
20.07.09	Elaborar el plan operativo del proyecto	
	Preparación de la asamblea, con ancianos y ancianas para discutir sobre la recopilación de los relatos.	Elaborada una agenda, de forma conjunta con un técnico de Pastoral Social.
25 y 26 de julio, en zona 2, Poptun, Petén.	En esta asamblea se sometió a discusión nuevamente el proyecto y se confirmo nuevamente que lo querían ejecutar.	Definidas fechas de visitas a los centros de convergencia y organizada la logística para las reuniones.

	<p>Se inició el sondeo sobre los relatos que aun se mantienen en la memoria, se obtuvo información sobre quienes estaban dispuestos a participar de los presentes.</p> <p>Se planificaron las primeras visitas a los centros de convergencia para discutir específicamente con los ancianos/as y comunidades sobre el proceso de recopilación y la disponibilidad para realizarlo.</p>	
<p>Poxte, 18.08.09 Tanjok , 23.08.09 El Chal, 30.08.09 Poptun, 5y6.09.09 Chimay 20.09.09</p>	<p>Los centros a visitarse, definidos en la asamblea fueron cinco; Poxte Dolores, El Chal Santa Ana, Tanjok San Luís, Chimay Poptun, Poptun centro.</p>	<p>Recolectados los nombres de los relatos por centro de convergencia, definidas las personas a entrevistarse y las fechas de rodaje por lugar.</p>
<p>17.08.09 04.09.09</p>	<p>Reunión de equipo para valorar y planificar actividades de Agosto y Septiembre.</p> <p>Reuniones de valoración y planificación con equipo de trabajo.</p> <p>Reunión de valoración de las visitas a los centros de convergencia.</p>	<p>Plan de visitas a los centros de convergencia y delimitar funciones.</p> <p>Identificar los aprendizajes y hacer algunos cambios en la agenda preparada para las reuniones;</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ampliando el tiempo para que la gente exprese sus aportes a la forma del proceso. - Cuidar los horarios de reuniones estableciendo horarios adecuados a las poblaciones con que vamos a trabajar.
<p>02.09.09</p>	<p>Reunión de coordinación con la directora de la radio.</p> <p>El inicio de esta actividad se dio cuando ya había transcurrido un mes de ejecución, por la razón que los ancianos/as y la dirección de la radio Utankaj, tenían algunas diferencias y asuntos sin resolver, y era preciso dar un tiempo para que se resolvieran y retomaran la coordinación entre si.</p>	<p>Se acordó el horario y la fecha de inicio del programa. Esto fue bastante fácil, ya que ese mismo fin de semana se reunieron los ancianos.</p> <p>El programa radial inicio a salir al aire el día 7 de septiembre, en el horario de 16 horas a 17 horas.</p> <p>Elaborado el plan de programas hasta el día 9 de octubre.</p>

Comunidades involucradas y personas que participaron en el proceso de identificación de los relatos.

No.	Centro de convergencia	Comunidades	Total		Total
			Mujeres	Hombres	
1.	El Chal	La Sardina Los Talentos Santo Toribio Purusila	14	22	36
2.	Poxte	Poxte San Rafael	17	24	41
3.	Zona II, Poptun				
4.	Chimay				
5.	Tanjoc		16	40	56
	Total				

Recordar acá, que debido al poco presupuesto, se decidió trabajar por centros de convergencia. Comunidades que se ubican como centro, por ser más accesibles, a las que llegan representantes de las otras comunidades para reunirse, discutir y acordar y luego lo multiplican en sus comunidades y la vez traen lo que ya discutieron en las comunidades.

10. ¿Tuvo éxito el proyecto? (Si es posible, den indicadores mensurables.)

En este tipo de proyectos en los que son los/as mismos/as beneficiarios/interlocutores, en el proyecto nombrados como sujetos, los que van marcando el proceso, el éxito es alto. Ya se cuenta con un primer listado de relatos, las personas se han ido proponiendo para participar en las entrevistas, el equipo de trabajo q'eqchí' se encuentra muy entusiasmado, con muchas voluntad para aprender de la lógica castellana, para seguir siendo intermediarios y fortalecer así la asociación.

Incluso, como parte de las visitas a los centros de convergencia para identificar relatos, presentan el video que ya realizaron sobre el Mayejak, en las comunidades donde no lo habían visto y en otras, otro video que hicieron en coordinación con una organización de medio ambiente, sobre “no venta de la tierra” con lo que han ido intencionando la articulación de una red entre las comunidades q'eqchí'es.

Se puede decir que el proyecto esta favoreciendo no solo la ejecución en si, sino creación de otras actividades que a la vez se están articulando entre si y otras organizaciones y de esta manera se puede decir que se esta construyendo su propia sostenibilidad.

11. Beneficiarios

Describan a los beneficiarios directos del proyecto, indicando el número de mujeres y hombres. Favor de mencionar cualquier beneficiario indirecto.

Aproximadamente son 32 comunidades con presencia q'eqchí' de las aldeas rurales de los municipios de Santa Ana, Dolores, Poptún y San Luís, del departamento de Petén, Guatemala.

Son los ancianos y ancianas que participan formalmente en la asociación, con sus familias. Son las 25 mujeres q'eqchí'es lideresas de las comunidades de la zona de adyacencia Petén, Belice y sus familias. Pero al ser un material para socializar y trabajar al interno de las mismas comunidades para recuperar la cultura, serían beneficiaras las 130 comunidades q'eqchí'es de la región sur de Petén, con estimado de población q'eqchí' de 18,000.00.

Con los programas radiales transmitidos en la radio Utankaj, se esta llegando a los tres departamentos con población q'eqchí', por lo cual estimamos que estarán disponibles para que sean escuchados por más de 400.000 personas pertenecientes a este grupo indígena.

Por otro lado, han iniciado coordinaciones con el pueblo autónomo q'eqchí' de Belice, quienes ahora también serán beneficiados con el proyecto. Específicamente las y los integrantes de la asociación Julián Chó Society.

12. ¿Cómo reaccionaron los beneficiarios a las actividades mencionadas? ¿Cómo impactaron a las mujeres y los hombres involucrados en el proyecto?

Hasta los tres meses de ejecución del proyecto, se puede valora como exitosos:

Desde lo manifestado por los ancianos y ancianas en las reuniones.

- Se muestran muy agradecidos por que se han preocupado por recuperar lo nuestro.
- Es bueno porque así nuestros hijos van a conocer y valor nuestra cultura.
- Aunque somos mayores, parecemos jóvenes de la mente, porque no recordamos los relatos, pero ahora nos vamos a juntar, nos vamos reunir para recordar, juntos.

Desde lo manifestado por los y las radio escuchas cuando llaman

- Me gustó el programa ojala lo sigan pasando
- Le cuento que yo no conocía ese relato pero me gusto mucho, ahora entiendo otras cosas
- Le llamamos para contar que estamos escuchando el programa.

13. Resultados del proyecto: ¿Qué logró el proyecto y qué cambios se efectuaron?

Si el proyecto produjo medios, favor de enviarnos ejemplares de casetes, CD, VCD o DVD con etiqueta indicando duración, lenguaje, fecha de producción. Si posible, favor de enviarnos fotos digitales con leyendas informativas, recortes de prensa/radio, enlaces a páginas web, etc.

En general, se dio suficiente disponibilidad por parte de las personas de las comunidades y de ancianos y ancianas para involucrarse en el proyecto. Se tiene ya una lista de los relatos, lugares para iniciar el rodaje y personas que van ser entrevistadas. Claro que esto va enriquecer en el camino. Ya que luego viene la siguiente actividad que es una preparación previa al anciano para que no se intimide con las cámaras y para dar su entrevista.

Por otro lado en cuanto al programa radial, los ancianos y ancianas se han animado a viajar de sus comunidades para transmitir el programa de forma conjunta con el técnico. Pero esto ha tenido sus variaciones, ya que no están acostumbrados/as a hablar en el micrófono, entonces eso implica menos concentración para hacer el relato. Incluso una anciana que se había ofrecido para participar, ese mismo día desistió, porque que su condición de mujer y su condición cultural le reprimido mucho más.

En cuanto al fortalecimiento del equipo de trabajo; aun se esta en fase de formación de cómo elaborar documentos, como realizar actividades planificadas y los informes. La contadora q'eqchi'; ya hizo su práctica de elaboración de un plan de trabajo y proyecciones presupuestarias y esta en proceso de formalización del informe financiero.

El coordinador q'eqchi', ya hizo la práctica de elaborar planes operativos y nos queda pendiente compartir el conocimiento de cómo revisar informes financieros y las partes de este. A nivel de ejecución de actividades, es una persona que tiene mucha experiencia y es muy respetado por los y las ancianas, lo que favorece la ejecución del proyecto, aunque se reduce el tiempo para hacer el ejercicio de planificar y coordinar el proyecto en la lógica de proyectos. Ya que la asociación y los ancianos/as le demandan gran parte de su tiempo para otras actividades.

14. Evaluación

14.1 ¿Cuáles fueron los resultados de la evaluación del proyecto? **(ver anexo cuadro de valoración)**

14.2 ¿Cuáles son los desafíos, dificultades o/y fracasos que encontraron al llevar a cabo el proyecto? Favor de explicar cómo los trataron de resolver dichos desafíos y dificultades.

Hasta hoy, como ya se mencionó en uno de los centros de convergencia, el horario establecido no favoreció la presencia de la población y llevó mucho más tiempo de lo planificado. Lo que se tomó en cuenta para la planificación de las visitas a los otros dos centros de convergencia que quedaban pendientes.

Como desafío, sigue siendo regular un poco más el tiempo con el coordinador del proyecto y la contadora, para que se dediquen no solo a las actividades, sino también a la administración y coordinación, para ir haciendo el traspaso formal de la persona que les apoya en la coordinación al equipo q'eqchí'.

En el centro de convergencia de Tanjok, del municipio de Poptun, las personas que participaron en las reuniones, se mostraron un poco desconfiadas y con miedo a ser nuevamente manipuladas, porque han pasado por experiencias de acoso y manipulación por parte de algunas personas con intensiones políticas partidistas.

Los facilitadores trataron de ser lo más claros posibles en el proceso que se quería hacer para que ellos decidieran si querían participar y les presentaron el video ya elaborado sobre el Mayejak. De manera que decidieron participar y nombraron al anciano de mayor edad para que compartiera los relatos.

15. Cualquier otro comentario que deseen hacer

16. Nombre de la persona que presenta este informe: Eliseo Hub Rax

Cargo: Coordinador del proyecto

Fecha: 8 de noviembre 2,009

Firma:

Revisado: Vittorio Pilone